

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La conducta del padre]

C. L. L.

[...] Desde la muerte de su esposa embarazada hace 12 años Víctor Fielding crio como buenamente pudo a la hija de ambos.

} *Puntuar  
de otra  
forma*

(C. L. L.: “Demonio con las crías”. *La Razón*, 06.10.23, 42).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

Proponemos cuatro cambios de puntuación y uno de orden de palabras. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde la muerte de su esposa embarazada hace 12 años Víctor Fielding crio como buenamente pudo a la hija de ambos.

Desde la muerte[,] hace doce años[,] de su esposa —embarazada—[,] Víctor Fielding crio[,] como buenamente pudo[,] a la hija de ambos.

1) Por motivos contextuales, proponemos reubicar la construcción temporal *hace doce años* para alejarla del participio *embarazada*; además, la aislamos entre comas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde la muerte de su esposa embarazada hace 12 años Víctor Fielding crio como buenamente pudo...

Desde la muerte[,] **hace doce años**[,] de su esposa —embarazada—, Víctor Fielding crio, como buenamente pudo...

2) Proponemos sustituir la cifra **12** por el término léxico correspondiente. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde la muerte de su esposa embarazada hace **12** años Víctor Fielding crio como buenamente pudo a la hija de ambos.

Desde la muerte, hace **doce** años, de su esposa...

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del *ceró* al *veintinueve* [...]” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 682-683).

3) Proponemos puntuar, como inciso explicativo, el adjetivo *embarazada*.  
Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde la muerte de su esposa embarazada hace 12 años Víctor Fielding crio como buenamente pudo a la hija de ambos.

Desde la muerte, hace doce años, de su esposa[,] **embarazada**[,] Víctor Fielding crio, como buenamente pudo...

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, **robusto**, ayudó a los que estaban atrapados (Ortografía... 2010: 308).*

Sin embargo, proponemos utilizar rayas para garantizar su identificación y lectura como inciso explicativo (entre pausas y en tono más bajo). Reproducimos ambas versiones:

Desde la muerte, hace doce años, de su esposa, **embarazada**, Víctor Fielding crio, como buenamente pudo...

Desde la muerte, hace doce años, de su esposa —**embarazada**—, Víctor Fielding crio, como buenamente pudo...

Recordemos que las construcciones explicativas (incisos) no delimitan el significado, sino que agregan información, por lo que podrían eliminarse sin que se afecte el significado de la oración (su veracidad).

Desde la muerte, hace doce años, de **su esposa, embarazada**.  
[Así que solo tenía una esposa].

Desde la muerte, hace doce años, de **su esposa embarazada**.  
[Así que podría tener otra esposa, que no estaba embarazada].

4) Puntuamos el complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde la muerte de su esposa embarazada hace 12 años Víctor Fielding crio como buenamente pudo a la hija de ambos.

**Desde la muerte, hace doce años, de su esposa —embarazada—**[,] Víctor Fielding crio, como buenamente pudo...

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (Ortografía... 2010: 316).

Si la coma coincide con rayas o paréntesis, debe escribirse después de la raya de cierre: *Dime —y no quiero excusas—*[,] *¿por qué no has terminado el trabajo?* (Ortografía... 2010: 348-349).

5) Aislamos, entre comas, la construcción comparativa ***como buenamente pudo***, situada entre el verbo ***crio*** y su complemento directo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Víctor Fielding crio como buenamente pudo a la hija de ambos.

Víctor Fielding crio[,] ***como buenamente pudo***[,] a la hija...

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía...* 2010: 317).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Desde la muerte de su esposa embarazada hace 12 años Víctor Fielding crio como buenamente pudo a la hija de ambos.

Desde la muerte, hace doce años, de su esposa —embarazada—, Víctor Fielding crio, como buenamente pudo, a la hija de ambos.

